

F. SCOTT FITZGERALD



The Great Gatsby

Der große Gatsby

2

*easy*Original

Lesemethode von Ilya Frank

ENGLISCH

F. Scott Fitzgerald

The Great Gatsby

Der große Gatsby

2

*Aus dem Englischen übersetzt von
Ulrike Wittmann*

Lesemethode von Ilya Frank

*easy*Original

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2023 EasyOriginal Verlag e.U.

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U.

Printed in Germany

Text Originalfassung: F. Scott Fitzgerald

Deutsche Übersetzung: Ulrike Wittmann

Audiobook: Librivox

1. Auflage

ISBN print 978-3-99112-563-1

Auch als E-Book (pdf, epub, mobi) verfügbar.

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

The Great Gatsby

Der große Gatsby

2



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/e56>

Chapter 5

When I came home to West Egg that night (als ich in dieser Nacht nach Hause nach West Egg kam) I was afraid for a moment (hatte ich für einen Augenblick Angst) that my house was on fire (dass mein Haus in Flammen stand). Two o'clock and the whole corner of the peninsula was blazing with light (zwei Uhr und die ganze Ecke der Halbinsel leuchtete vor Licht; *peninsula* [pə'nɪn(t)sjələ]) which fell unreal on the shrubbery (das unecht auf das Strauchwerk fiel) and made thin elongating glints upon the roadside wires (und ließ die Leitungen am Straßenrand dünn und langgestreckt glitzern; *elongating* [i:lɒŋgetɪŋ]; *wire* — *Draht, Kabel, Leitung*). Turning a corner I saw (um eine Ecke kommend sah ich) that it was Gatsby's house (dass es Gatsbys Haus war), lit from tower to cellar (erleuchtet von Turm bis Keller; *to light* — *anzünden, beleuchten*; *cellar* [ˌsɛlə]).

1

When I came home to West Egg that night I was afraid for a moment that my house was on fire. Two o'clock and the whole corner of the peninsula was blazing with light which fell unreal on the shrubbery and made thin elongating glints upon the roadside wires. Turning a corner I saw that it was Gatsby's house, lit from tower to cellar.

At first I thought it was another party (zuerst dachte ich, dass es eine weitere Party war), a wild rout that had resolved itself into "hide-and-go-seek" or "sardines-in-the-box" (ein wildes Versteckspiel, das sich in "Verstecken" oder "Sardinen in der Schachtel" verwandelt hatte; **rout** — *Schlappe; Mob; Versteckspiel*; **to resolve** [rɪ'zɒlv] — *auflösen; zerlegen; verwandeln*; **to be packed like sardines** [sa:'di:n] — *wie Sardinen eingepfercht sein*) with all the house thrown open to the game (mit dem ganzen Haus für das Spiel geöffnet; **to throw open** — *aufwerfen; öffnen*). But there wasn't a sound (aber da war kein Geräusch). Only wind in the trees (nur der Wind in den Bäumen) which blew the wires and made the lights go off and on again (der die Leitungen blies und die Lichter aus- und wieder angehen ließ; **to go off** — *erlöschen, losgehen, ausgehen*; **to go on** — *andauern, angehen*) as if the house had winked into the darkness (als ob das Haus in die Dunkelheit gezwinkert hätte). As my taxi groaned away (während mein Taxi davonächzte; **to groan** — *seufzen, stöhnen, ächzen*) I saw Gatsby walking toward me across his lawn (sah ich Gatsby über seinen Rasen auf mich zugehen).

2

At first I thought it was another party, a wild rout that had resolved itself into "hide-and-go-seek" or "sardines-in-the-box" with all the house thrown open to the game. But there wasn't a sound. Only wind in the trees which blew the wires and made the lights go off and on again as if the house had winked into

the darkness. As my taxi groaned away I saw Gatsby walking toward me across his lawn.

"Your place looks like the world's fair (Ihr Haus sieht aus wie die Weltausstellung; *fair* — *Messe, Jahrmarkt*)," I said (sagte ich).

"Does it (tut es)?" He turned his eyes toward it absently (er wandte seine Augen abwesend darauf; *absent* [ˌæbs(ə)nt] — *abwesend*). "I have been glancing into some of the rooms (ich habe in einige der Räume gesehen). Let's go to Coney Island, old sport (lassen Sie uns nach Coney Island fahren, alter Freund). In my car (in meinem Auto)."

"It's too late (es ist zu spät)."

"Well, suppose we take a plunge in the swimming pool (nun, angenommen wir machen einen Sprung in den Swimmingpool; *suppose* [sə'pəuz])? I haven't made use of it all summer (ich habe ihn den ganzen Sommer nicht genutzt)."

"I've got to go to bed (ich muss ins Bett gehen)."

"All right (in Ordnung)."

3

"Your place looks like the world's fair," I said.

"Does it?" He turned his eyes toward it absently. "I have been glancing into some of the rooms. Let's go to Coney Island, old sport. In my car."

"It's too late."

"Well, suppose we take a plunge in the swimming pool? I haven't made use of it all summer."

"I've got to go to bed."

"All right."

He waited, looking at me with suppressed eagerness (er wartete, mich mit unterdrücktem Eifer ansehend; *to suppress* [sə'pres] — *abschaffen, aufheben, unterdrücken; suppressed* — *verdrängt, unterdrückt*).

"I talked with Miss Baker (ich habe mit Miss Baker gesprochen)," I said after a moment (sagte ich nach einem Augenblick). "I'm going to call up Daisy tomorrow (ich werde Daisy morgen anrufen) and invite her over here to tea (und sie hier herüber zum Tee einladen)."

"Oh, that's all right (oh, das ist in Ordnung)," he said carelessly (sagte er unbekümmert; *carelessly* ['keələsli]). "I don't want to put you to any trouble (ich will Ihnen keine Umstände machen)."

"What day would suit you (welcher Tag würde Ihnen passen)?"

"What day would suit YOU (welcher Tag würde IHNEN passen)?" he corrected me quickly (korrigierte er mich rasch; *correct* [kə'rekt]). "I don't want to put you to any trouble, you see (ich will Ihnen keine Umstände machen, sehen Sie)."

4

He waited, looking at me with suppressed eagerness.

"I talked with Miss Baker," I said after a moment. "I'm going

to call up Daisy tomorrow and invite her over here to tea."

"Oh, that's all right," he said carelessly. "I don't want to put you to any trouble."

"What day would suit you?"

"What day would suit YOU?" he corrected me quickly. "I don't want to put you to any trouble, you see."

"How about the day after tomorrow (was ist mit übermorgen)?" He considered for a moment (er überlegte für einen Augenblick; *consider* [kən'sɪdə]). Then, with reluctance (dann mit Zurückhaltung; *reluctance* [rɪ'lʌkt(ə)n(t)s] — *Abneigung, Widerwille, Zurückhaltung; reluctant* — *abgeneigt, widerwillig, zurückhaltend*):

"I want to get the grass cut (ich möchte das Gras schneiden lassen; *grass* [grɑ:s])," he said (sagte er).

We both looked at the grass (wir betrachteten beide das Gras) — there was a sharp line (es gab eine scharfe Linie) where my ragged lawn ended (wo mein ungepflegter Rasen endete) and the darker, well-kept expanse of his began (und die dunklere, gutgepflegte Weite seines begann; *expanse* [ɪk'spæn(t)s]). I suspected that he meant my grass (ich vermutete, dass er mein Gras meinte; *to suspect* [sə'spekt] — *ahnen, argwöhnen, vermuten; meant* [ment]; *to mean* [mi:n]).

"There's another little thing (da ist noch eine kleine Sache)," he said uncertainly, and hesitated (sagte er unsicher, und zögerte; *uncertain* — *verunsichert, unsicher; to hesitate* [ˌhezɪteɪt] — *zagen, zögern*).

"How about the day after tomorrow?" He considered for a moment. Then, with reluctance:

"I want to get the grass cut," he said.

We both looked at the grass — there was a sharp line where my ragged lawn ended and the darker, well-kept expanse of his began. I suspected that he meant my grass.

"There's another little thing," he said uncertainly, and hesitated.

"Would you rather put it off for a few days (würden Sie es lieber für ein paar Tage aufschieben; *rather* ['rɑ:ðə])?" I asked (fragte ich).

"Oh, it isn't about that (oh, es ist nicht deswegen). At least (zumindest) —" He fumbled with a series of beginnings (er tastete mit einer Reihe von Anfängen herum; *to fumble* — *herumtasten, fummeln*). "Why, I thought (nun, ich dachte) — why, look here, old sport (nun, sehen Sie her, alter Freund), you don't make much money, do you (Sie verdienen nicht viel Geld, nicht wahr)?"

"Not very much (nicht sehr viel)."

This seemed to reassure him (dies schien ihn zu beruhigen; *to reassure* ['ri:əʃuə] — *beschwichtigen, beruhigen*) and he continued more confidently (und er fuhr selbstbewusster fort; *confidently* [,kɒnfɪd(ə)ntli]).

"Would you rather put it off for a few days?" I asked.

"Oh, it isn't about that. At least — " He fumbled with a series of beginnings. "Why, I thought — why, look here, old sport, you don't make much money, do you?"

"Not very much."

This seemed to reassure him and he continued more confidently.

"I thought you didn't (ich dachte, dass Sie das nicht täten), if you'll pardon my (wenn Sie mein ... entschuldigen; *pardon* [ˌpɑːd(ə)n]) — you see, I carry on a little business on the side, a sort of sideline, you understand (sehen Sie, ich betreibe ein kleines Geschäft nebenbei, eine Art Nebenerwerb, Sie verstehen; *to carry on* — *weiterführen, betreiben*; *sideline* [ˌsaɪdlam] — *Nebenbeschäftigung, Nebenerwerb*). And I thought that if you don't make very much (und ich dachte, dass wenn Sie nicht sehr viel verdienen) — You're selling bonds, aren't you, old sport (Sie verkaufen Anleihen, nicht wahr, alter Freund)?"

"Trying to (ich versuche es)."

"Well, this would interest you (nun, dies würde Sie interessieren). It wouldn't take up much of your time (es würde nicht viel von Ihrer Zeit beanspruchen) and you might pick up a nice bit of money (und Sie könnten ein schönes bisschen Geld abbekommen; *to pick up* — *weitermachen, sich erholen, abbekommen*). It happens to be a rather confidential sort of thing (es handelt sich um eine ziemlich

vertrauliche Art von Sache; **to happen** — *erfolgen, geschehen*; *confidential* [ˌkɒnfɪ'den(t)ʃ(ə)l])."

7

"I thought you didn't, if you'll pardon my — you see, I carry on a little business on the side, a sort of sideline, you understand. And I thought that if you don't make very much — You're selling bonds, aren't you, old sport?"

"Trying to."

"Well, this would interest you. It wouldn't take up much of your time and you might pick up a nice bit of money. It happens to be a rather confidential sort of thing."

I realize now that under different circumstances (*ich verstehe jetzt, dass unter anderen Umständen*; **to realize** ['rɪəlaɪz] — *aufgehen, begreifen, verstehen*; *circumstance* ['sɜ:kəmstæn(t)s]) **that conversation might have been one of the crises of my life** (*hätte diese Unterhaltung ein Wendepunkt in meinem Leben sein können*; *conversation* [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]; **crisis** ['kraɪsɪs] /*pl. crises* ['kraɪsɪz]/ — *Notstand, Krise; Wendepunkt*). **But, because the offer was obviously and tactlessly for a service to be rendered** (*aber, weil das Angebot offensichtlich und taktlos auf eine zu erbringende Dienstleistung gerichtet war*; *obviously* ['ɒbvɪəslɪ]), **I had no choice except to cut him off there** (*hatte ich keine Wahl außer ihn da abzuschneiden*; *except* [ɪk'sept]; **to cut off** — *abnehmen, abschalten, abschneiden*).

"I've got my hands full (ich habe meine Hände voll)," I said (sagte ich). "I'm much obliged (ich bin sehr dankbar; **obliged** [ə'blaɪdʒd] — verpflichtet, dankbar) but I couldn't take on any more work (aber ich könnte nicht mehr Arbeit annehmen)."

8

I realize now that under different circumstances that conversation might have been one of the crises of my life. But, because the offer was obviously and tactlessly for a service to be rendered, I had no choice except to cut him off there.

"I've got my hands full," I said. "I'm much obliged but I couldn't take on any more work."

"You wouldn't have to do any business with Wolfshiem (Sie würden keine Geschäfte mit Wolfshiem machen müssen)." Evidently he thought (offensichtlich dachte er; *evidently* ['evid(ə)ntli]) that I was shying away from the "gonnegtion" mentioned at lunch (dass ich vor der beim Mittagessen erwähnten "Verbindung" zurückscheute; *to shy* — scheu werden, scheuen), but I assured him he was wrong (aber ich versicherte ihm, dass er sich irrte; *assure* [ə'ʃʊə]). He waited a moment longer (er wartete einen Moment länger), hoping I'd begin a conversation (hoffend, dass ich eine Unterhaltung beginnen würde), but I was too absorbed to be responsive (aber ich war zu in Anspruch genommen um ansprechbar zu sein; *absorb* [əb'zɔ:b];

responsive [rɪ'spɒn(t)sɪv]), so he went unwillingly home (also ginger widerwillig nach Hause).

9

"You wouldn't have to do any business with Wolfshiem." Evidently he thought that I was shying away from the "gonneg-tion" mentioned at lunch, but I assured him he was wrong. He waited a moment longer, hoping I'd begin a conversation, but I was too absorbed to be responsive, so he went unwillingly home.

The evening had made me light-headed and happy (der Abend hatte mich leichtsinnig und glücklich gemacht); I think I walked into a deep sleep (ich glaube ich spazierte in einen tiefen Schlaf) as I entered my front door (als ich meine Eingangstür durchschritt). So I didn't know (also wusste ich nicht) whether or not Gatsby went to Coney Island (ob Gatsby nach Coney Island fuhr oder nicht) or for how many hours he "glanced into rooms" (oder für wie viele Stunden er "in Räume blickte"; *glance* [glɑ:n(t)s]) while his house blazed gaudily on (während sein Haus grell weiterleuchtete). I called up Daisy from the office next morning (ich rief Daisy am nächsten Morgen vom Büro aus an) and invited her to come to tea (und lud sie ein, zum Tee zu kommen).

"Don't bring Tom (bring Tom nicht mit)," I warned her (warnte ich sie).

"What (was)?"

"Don't bring Tom (bring Tom nicht mit)."

"Who is 'Tom' (wer ist 'Tom')?" she asked innocently (fragte sie unschuldig; *innocent* ['ɪnəs(ə)nt] — *unschuldig*).

10

The evening had made me light-headed and happy; I think I walked into a deep sleep as I entered my front door. So I didn't know whether or not Gatsby went to Coney Island or for how many hours he "glanced into rooms" while his house blazed gaudily on. I called up Daisy from the office next morning and invited her to come to tea.

"Don't bring Tom," I warned her.

"What?"

"Don't bring Tom."

"Who is 'Tom'?" she asked innocently.

The day agreed upon was pouring rain (am vereinbarten Tag schüttete es; *to pour* [pɔ:] — *schütten; strömen*). At eleven o'clock a man in a raincoat dragging a lawn-mower tapped at my front door (um elf Uhr klopfte ein Mann in einem Regenmantel, der einen Rasenmäher zog, an meine Eingangstür; *raincoat* ['reɪnkəʊt]; *lawn* — *Rasen, Rasenfläche*; *mower* ['məʊə] — *Rasenmäher, Mäher*; *to mow* — *mähen*) and said that Mr. Gatsby had sent him over to cut my grass (und sagte, dass Mr. Gatsby ihn herübergeschickt hatte um mein Gras zu schneiden). This reminded me (dies erinnerte mich; *remind* [rɪ'maɪnd])

that I had forgotten to tell my Finn to come back (dass ich vergessen hatte meiner Finnin zu sagen zurückzukommen) so I drove into West Egg Village (also fuhr ich nach West Egg Village) to search for her among soggy white-washed alleys (um sie in den feuchten weiß- getünchten Gassen zu suchen; *among* [ə'mʌŋ]; *soggy* — *durchnässt, feucht*; *alley* [ˌæli]) and to buy some cups and lemons and flowers (und um einige Becher und Zitronen und Blumen zu kaufen; *lemon* [ˌlemən]).

11

The day agreed upon was pouring rain. At eleven o'clock a man in a raincoat dragging a lawn-mower tapped at my front door and said that Mr. Gatsby had sent him over to cut my grass. This reminded me that I had forgotten to tell my Finn to come back so I drove into West Egg Village to search for her among soggy white-washed alleys and to buy some cups and lemons and flowers.

The flowers were unnecessary (die Blumen waren unnötig; *necessary* ['nesəs(ə)rɪ] — *notwendig*), for at two o'clock a greenhouse arrived from Gatsby's (denn um zwei Uhr kam ein Gewächshaus von Gatsbys an; *greenhouse* ['ɡriːnhaus]), with innumerable receptacles to contain it (mit unzähligen Gefäßen um es zu beinhalten; *innumerable* [ɪ'njuːm(ə)rəbl]; *receptacle* [rɪ'septəkl] — *Behälter, Gefäß*; *contain* [kən'teɪn]). An hour later the front door opened nervously (eine

Stunde später öffnete sich die Eingangstür nervös; *nervously* ['nɜ:vəsli]), and Gatsby in a white flannel suit, silver shirt and gold-colored tie hurried in (und Gatsby in einem weißen Flannelanzug, silbernen Hemd und goldfarbener Krawatte eilte herein; *flannel* ['flæn(ə)l]). He was pale (er war blass) and there were dark signs of sleeplessness beneath his eyes (und es gab dunkle Zeichen von Schlaflosigkeit unter seinen Augen; *beneath* [br'ni:θ]).

12

The flowers were unnecessary, for at two o'clock a greenhouse arrived from Gatsby's, with innumerable receptacles to contain it. An hour later the front door opened nervously, and Gatsby in a white flannel suit, silver shirt and gold-colored tie hurried in. He was pale and there were dark signs of sleeplessness beneath his eyes.

"Is everything all right (ist alles in Ordnung)?" he asked immediately (fragte er sofort; *immediately* [i'mi:dɪətlɪ]).

"The grass looks fine (das Gras sieht gut aus), if that's what you mean (wenn es das ist, was Sie meinen)."

"What grass (welches Gras)?" he inquired blankly (fragte er verständnislos nach; *inquire* [ɪn'kwɪə]; *blankly* — *verblüfft, verständnislos*). "Oh, the grass in the yard (oh, das Gras im Hof)." He looked out the window at it (er blickte aus dem Fenster darauf), but judging from his expression (aber nach seinem Gesichtsausdruck zu urteilen)

I don't believe he saw a thing (glaube ich nicht, dass er irgendetwas sah).

"Looks very good (sieht sehr gut aus)," he remarked vaguely (bemerkte er vage; *remark* [rɪ'mɑ:k]; *vague* [veɪɡ] — *unklar, ungenau, vage*). "One of the papers said (eine der Zeitungen sagte) they thought the rain would stop about four (sie dachten der Regen würde um etwa vier aufhören). I think it was 'The Journal' (ich denke es war 'The Journal'; *journal* [ˌdʒɜ:n(ə)l] — *Zeitschrift*). Have you got everything you need in the shape of — of tea (haben Sie alles was Sie brauchen in Gestalt von – von Tee; *shape* — *Form; Gestalt*)?"

13

"Is everything all right?" he asked immediately.

"The grass looks fine, if that's what you mean."

"What grass?" he inquired blankly. "Oh, the grass in the yard." He looked out the window at it, but judging from his expression I don't believe he saw a thing.

"Looks very good," he remarked vaguely. "One of the papers said they thought the rain would stop about four. I think it was 'The Journal.' Have you got everything you need in the shape of — of tea?"

I took him into the pantry (ich brachte ihn in die Vorratskammer; *to take smb. to a place* — *jem. zu einem Ort mitnehmen, jem. zu einem Ort bringen*) where he looked a little reproachfully at the Finn

(wo er etwas vorwurfsvoll die Finnin ansah; **reproach** [rɪˈprəʊtʃ] — *Vorwurf*). Together we scrutinized the twelve lemon cakes from the delicatessen shop (gemeinsam musterten wir die zwölf Zitronenkuchen aus dem Delikatessengeschäft; *scrutinize* ['skru:tɪnaɪz]; *delicatessen* [ˌdelɪkə'tesn]).

"Will they do (werden sie reichen; **to do** — *tun*; *genügen*, *reichen*)?" I asked (fragte ich).

"Of course, of course (natürlich, natürlich)! They're fine (sie sind gut)!" and he added hollowly (und er fügte dumpf hinzu; **hollow** — *hohl*, *leer*, *dumpf*), "... old sport (alter Freund)."

14

I took him into the pantry where he looked a little reproachfully at the Finn. Together we scrutinized the twelve lemon cakes from the delicatessen shop.

"Will they do?" I asked.

"Of course, of course! They're fine!" and he added hollowly, "... old sport."

The rain cooled about half-past three to a damp mist (der Regen nahm um etwa halb vier zu einem feuchten Nebel ab; **to cool** — *kühlen*; *abnehmen*) through which occasional thin drops swam like dew (durch den gelegentliche dünne Tropfen wie Tau schwammen; *occasional* [ə'keɪʒ(ə)n(ə)]; *to swim*). Gatsby looked with vacant eyes through a copy of Clay's "Economics" (Gatsby sah mit leeren Augen

eine Ausgabe von Clays "Economics" durch; *vacant* ['veɪk(ə)nt]; *economics* [ˌiːkə'nɒmɪks]), **starting at the Finnish tread** (über den finnischen Schritt aufschreckend; *tread* [tred]) **that shook the kitchen floor** (der den Küchenboden erschütterte; *to shake*) **and peering toward the bleared windows from time to time** (und spähte von Zeit zu Zeit zu den trüben Fenstern; *to blear* — *trüb machen, trüben*) **as if a series of invisible but alarming happenings were taking place outside** (als ob eine Reihe von unsichtbaren aber beunruhigenden Geschehnissen draußen stattfände; *invisible* [ɪn'vɪzəbl]; *outside* [ˌaʊt'saɪd]). **Finally he got up and informed me in an uncertain voice** (schließlich stand er auf und informierte mich mit unsicherer Stimme; *inform* [ɪn'fɔ:m]; *uncertain* [ʌn'sɜ:t(ə)n]) **that he was going home** (dass er nach Hause ginge).

15

The rain cooled about half-past three to a damp mist through which occasional thin drops swam like dew. Gatsby looked with vacant eyes through a copy of Clay's "Economics," starting at the Finnish tread that shook the kitchen floor and peering toward the bleared windows from time to time as if a series of invisible but alarming happenings were taking place outside. Finally he got up and informed me in an uncertain voice that he was going home.

"Why's that (warum das)?"

"Nobody's coming to tea (niemand wird zum Tee kommen). It's too late (es ist zu spät)!" He looked at his watch (er sah auf seine Uhr) as if there was some pressing demand on his time elsewhere (als ob seine Zeit anderweitig dringend benötigt würde; **demand** [dɪ'mɑːnd] — *Nachfrage, Anforderung, Forderung*). "I can't wait all day (ich kann nicht den ganzen Tag warten)."

"Don't be silly (seien Sie nicht albern); it's just two minutes to four (es ist nur zwei Minuten vor vier)."

He sat down, miserably (er setzte sich hin, unglücklich), as if I had pushed him (als ob ich ihn gestoßen hätte; *push* [puʃ]) and simultaneously there was the sound of a motor (und gleichzeitig war da das Geräusch eines Autos; *simultaneously* [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli]; **motor** — *Motor; Auto*) turning into my lane (das in meine Gasse einbog; *lane* — *Fahrbahn, Gasse*). We both jumped up (wir sprangen beide auf) and, a little harrowed myself (und selbst ein bisschen gequält; **to harrow** [ˌhærəu] — *eggen; peinigen, quälen*), I went out into the yard (ging ich in den Hof hinaus).

16

"Why's that?"

"Nobody's coming to tea. It's too late!" He looked at his watch as if there was some pressing demand on his time elsewhere. "I can't wait all day."

"Don't be silly; it's just two minutes to four."

He sat down, miserably, as if I had pushed him, and simultaneously there was the sound of a motor turning into my lane. We both jumped up and, a little harrowed myself, I went out into the yard.

Under the dripping bare lilac trees (unter den triefenden nackten Fliederbäumen; **dripping** — *tropfend, triefend*; **to drip** — *tropfen, sickern*; **lilac** ['laɪlək]) **a large open car was coming up the drive** (kam ein großes offenes Auto die Auffahrt herauf). **It stopped** (es hielt an). **Daisy's face** (Daisys Gesicht), **tipped sideways beneath a three-cornered lavender hat** (seitwärts geneigt unter einem dreieckigen lavendelfarbenen Hut; *sideways* ['saɪdweɪz]; *lavender* ['læv(ə)ndə]), **looked out at me with a bright ecstatic smile** (blickte mit einem leuchtenden begeisterten Lächeln zu mir heraus; *ecstatic* [ɪk'stætɪk]).

"Is this absolutely where you live, my dearest one (ist dies wirklich wo du lebst, mein liebster /Freund/; **absolutely** [æbs(ə)'l(j)u:tli] — *unbedingt, absolut; wirklich*)?"

The exhilarating ripple of her voice was a wild tonic in the rain (das erheiternde Plätschern ihrer Stimme war ein starkes Stärkungsmittel im Regen; **to exhilarate** [ɪg'zɪl(ə)reɪt] — *aufheitern, beschwingen, erheitern*; **ripple** — *Kräuseln; Plätschern*). **I had to follow the sound of it for a moment, up and down, with my ear alone** (ich musste seinem Geräusch für einen Augenblick nur mit meinem Ohr folgen, hinauf und hinunter) **before any words came through** (bevor irgendwelche Worte durch kamen).

Under the dripping bare lilac trees a large open car was coming up the drive. It stopped. Daisy's face, tipped sideways beneath a three-cornered lavender hat, looked out at me with a bright ecstatic smile.

"Is this absolutely where you live, my dearest one?"

The exhilarating ripple of her voice was a wild tonic in the rain. I had to follow the sound of it for a moment, up and down, with my ear alone before any words came through.

A damp streak of hair lay like a dash of blue paint across her cheek (ein feuchter Streifen aus Haar lag wie ein Spritzer blauer Farbe über ihrer Wange; **dash** — *Querstrich; Schuss, Spritzer*) and her hand was wet with glistening drops (und ihre Hand war nass vor glitzern-den Tropfen) as I took it to help her from the car (als ich sie nahm um ihr aus dem Auto zu helfen).

"Are you in love with me (bist du in mich verliebt)," she said low in my ear (sagte sie leise in mein Ohr; **low** — *niedrig; leise*). "Or why did I have to come alone (oder warum musste ich allein kommen)?"

"That's the secret of Castle Rackrent¹ (das ist das Geheimnis von Burg Rackrent; *castle* ['kɑ:sl]). Tell your chauffeur to go far away

1 Eine Anspielung auf den Roman *Castle Rackrent* (1800) der irischen Schriftstellerin Mary Edgeworth (1767-1849), in dem sich eine junge Engländerin auf einem irischen Feudalgut wiederfindet.

and spend an hour (sag deinem Chauffeur weit fort zu gehen und eine Stunde zu verbringen; *chauffeur* [ˌʃəʊfə])."

18

A damp streak of hair lay like a dash of blue paint across her cheek and her hand was wet with glistening drops as I took it to help her from the car.

"Are you in love with me," she said low in my ear. "Or why did I have to come alone?"

"That's the secret of Castle Rackrent. Tell your chauffeur to go far away and spend an hour."

"Come back in an hour, Ferdie (komm in einer Stunde zurück, Ferdie)." Then in a grave murmur (dann mit einem ernsten Murmeln; *murmur* [ˌmɜːmə]), "His name is Ferdie (sein Name ist Ferdie)."

"Does the gasoline affect his nose (beeinträchtigt das Benzin seine Nase; *gasoline* [ˌgæs(ə)liːn]; *to affect* [ˌæfekt] — treffen, beeinflussen, beeinträchtigen)?"

"I don't think so (ich glaube nicht)," she said innocently (sagte sie unschuldig). "Why (warum)?"

We went in (wir gingen hinein). To my overwhelming surprise the living room was deserted (zu meiner überwältigenden Überraschung war das Wohnzimmer verlassen; *overwhelming* [ˌəʊvəˈwelmiŋ]; *to desert* [dɪˈzɜːt] — desertieren; verlassen).

"Well, that's funny (nun, das ist merkwürdig; *funny* — lustig;

merkwürdig)!" I exclaimed (*rief ich aus; exclaim* [iks'kleɪm]).

"What's funny (*was ist merkwürdig*)?"

19

"Come back in an hour, Ferdie." Then in a grave murmur, "His name is Ferdie."

"Does the gasoline affect his nose?"

"I don't think so," she said innocently. "Why?"

We went in. To my overwhelming surprise the living room was deserted.

"Well, that's funny!" I exclaimed.

"What's funny?"

She turned her head (*sie drehte ihren Kopf*) as there was a light, dignified knocking at the front door (*da es ein leichtes, würdevolles Klopfen an der Eingangstür gab; dignified* ['dɪɡnɪfaɪd]). I went out and opened it (*ich ging hinaus und öffnete sie*). Gatsby, pale as death (*Gatsby, blass wie der Tod*), with his hands plunged like weights in his coat pockets (*mit seinen Händen wie Gewichte in seinen Mantel gesteckt*), was standing in a puddle of water (*stand in einer Wasserpfütze*) glaring tragically into my eyes (*tragisch in meine Augen starrend; to glare — anblitzen; starren; tragically* ['trædʒɪk(ə)li]).

20

She turned her head as there was a light, dignified knocking at the front door. I went out and opened it. Gatsby, pale as death,

with his hands plunged like weights in his coat pockets, was standing in a puddle of water glaring tragically into my eyes.

Wie lese ich dieses Buch?

Liebe Leserinnen und Leser!

Sie haben hier **nicht** das nächste adaptierte Buch vor sich, das auf einer gekürzten und vereinfachten Fassung des Originaltexts basiert.

Sondern vor allem ein **interessantes Buch in einer Fremdsprache**, das in der echten, “lebendigen” Sprache in der **Originalfassung des Autors** wiedergegeben wird.

Sie müssen sich überhaupt nicht an einen Tisch setzen, um mit dem Unterricht zu beginnen. Dieses Buch kann **überall gelesen werden** – zum Beispiel in der U-Bahn oder auf der Couch, wenn Sie sich nach der Arbeit ausruhen. Denn die Einzigartigkeit dieser Methode liegt gerade darin, dass Sie sich die fremdsprachigen Vokabeln ganz ohne Pauken und ohne zusätzliches Wörterbuch schnell von selbst merken, einfach, weil sich diese im Text wiederholen.

Sie lesen ganz entspannt einen Originaltext und verstehen dabei jedes Wort und jeden Ausdruck ohne Wörterbuch!

Es gibt viele Klischees, wenn es darum geht, eine Fremdsprache zu erlernen: dass nur Menschen mit einem besonderen Talent oder bestimmten Vorkenntnissen (Zweit- oder Drittsprache usw.) eine neue Sprache lernen könnten, dass dies fast von der Wiege aus erfolgen sollte und vor

alles, dass es im Allgemeinen eine schwierige und ziemlich mühsame Aufgabe ist.

Das stimmt aber alles nicht! Die langjährige und erfolgreiche Anwendung von Ilya Franks Lesemethode beweist:

Jeder kann interessante Bücher in einer Fremdsprache lesen!

Und das

In jeder Sprache

In jedem Alter

und auch auf jedem Niveau (beginnend mit Anfänger)!

Für russischsprachige Menschen gibt es heute bereits mehr als 400 Bücher in 63 verschiedenen Sprachen. Und Millionen von Lesern, die an sich selbst glauben!

Und auch für deutsche Muttersprachler sind die ersten Bücher schon vorbereitet. Diese werden derzeit vor allem in 5 Ausgangssprachen (Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Russisch) intensiv weiterentwickelt.

Also, “wie geht das?”

Bitte öffnen Sie eine Seite dieses Buches. Sie werden sehen, dass der Text in Abschnitte unterteilt ist. Zuerst kommt die angepasste Passage — ein Text mit einer wörtlichen deutschen Übersetzung und einem kleinen lexikogrammatistischen Kommentar. Dann folgt derselbe Text noch einmal, aber diesmal ohne Übersetzung und Kommentare.

Wenn Sie die Fremdsprache erst seit Kurzem lernen, sollten Sie zuerst den kommentierten Text und daraufhin denselben Text ohne die Kommentare lesen. Wenn Sie die Bedeutung eines Wortes vergessen haben, aber Ihnen der Zusammenhang im Großen und Ganzen klar ist, dann müssen Sie dieses Wort nicht extra im kommentierten Abschnitt herausuchen. Sie werden diesem Wort wiederbegegnen.

Der nicht-adaptierte Text dient dazu, dass Sie eine Zeit lang — wenn auch nur kurz — “ins kalte Wasser geworfen werden”. Nachdem Sie den nicht-adaptierten Text gelesen haben, lesen Sie den darauffolgenden, angepassten Text. Zum Zweck der Wiederholung zurückgehen brauchen Sie nicht! Lesen Sie einfach weiter.

Mit diesem Buch können Sie auch Ihr Hörverständnis trainieren/verbessern.

Das Buch enthält ein Hörbuch, das entsprechend der Adaptionsabschnitte in Fragmente aufgeteilt ist. Vor jedem Originaltextfragment finden Sie dessen Nummer.

Zuerst wird die Flut an unbekannten Wörtern und Formen

überwältigend auf Sie wirken. Aber haben Sie keine Angst: niemand testet Sie! Beim Lesen “beruhigt sich alles” (auch, wenn es erst bei der Mitte oder sogar gegen Ende des Buches passiert) und Sie werden überrascht sein: “Warum kommt schon wieder die Übersetzung und der Wortstamm — mir ist alles klar!” Wenn dieser Moment der “Klarheit” eintritt, können Sie das Gegenteil machen: Lesen Sie zuerst den nicht-adaptierten Teil und schauen Sie sich dann den adaptierten an. Diese Art zu lesen ist auch für jene empfehlenswert, die die Sprache bereits auf einem fortgeschrittenen Niveau beherrschen.

Sprache ist von Natur aus ein Mittel zum Zweck, aber kein Selbstzweck. Deshalb wird eine neue Sprache nicht dann am besten aufgenommen, wenn “eingepaukt” wird, sondern wenn sie auf natürliche Weise verwendet wird — entweder in der Live-Kommunikation oder in Form einer unterhaltsamen Lektüre. Damit lernt es sich von selbst.

Vokabellernen sollte nicht langweiliges Auswendiglernen von Wörtern und Regeln bedeuten, sondern lebendig sein und auf vielen neuen Eindrücken basieren.

Anstatt ein Wort mehrmals zu wiederholen, ist es oft besser, dem Vokabel in verschiedenen Kombinationen und in verschiedenen semantischen Kontexten zu begegnen. Der Großteil des allgemeinen Wortschatzes bleibt Ihnen aufgrund der Textlektüre auf eine natürliche Weise und ohne Pauken erhalten, weil der Wortschatz ständig wiederholt wird. Daher müssen Sie nach dem Lesen des Textes nicht aktiv versuchen, sich Wörter daraus zu merken. “Ich mache nicht weiter, bevor ich das hier nicht kann” — dieses Prinzip passt hier nicht. Je intensiver Sie

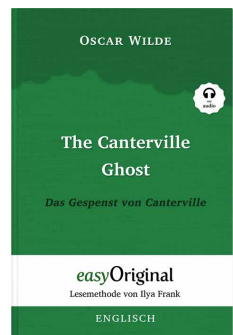
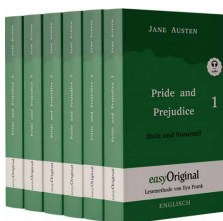
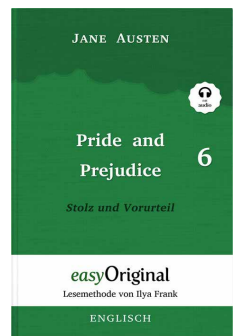
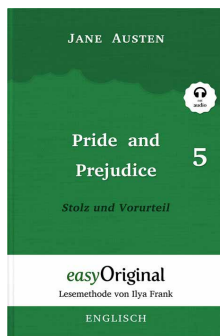
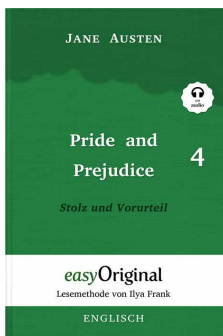
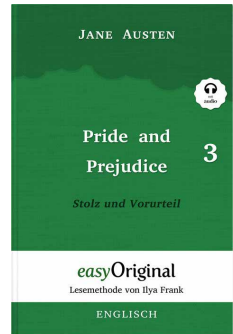
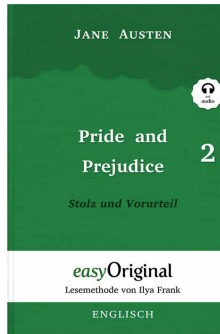
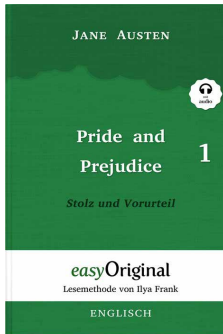
lesen und je schneller Sie im Text vorankommen, desto besser für Sie. Auch wenn es seltsam klingt, in diesem Fall gilt: je oberflächlicher und je entspannter Sie lesen, desto besser. Denn dann erledigt die Menge an Stoff die Arbeit von alleine und die Menge führt schließlich zu Qualität. Sie müssen also nur lesen — denken Sie am besten gar nicht daran, dass Sie eine Fremdsprache erlernen wollen, sondern konzentrieren Sie sich einfach auf den Inhalt des Buches!

Das Hauptproblem aller, die jahrelang eine Sprache lernen, ist, dass sie die Sprache sehr langsam erlernen und sich nicht voll darauf einlassen. In Wirklichkeit muss man eine Sprache aber nicht so sehr erlernen, als sich daran gewöhnen. Beim Spracherwerb geht es weniger um rationales Verständnis oder ein gutes Gedächtnis als um praktische Übung. In diesem Sinne ähnelt das Erlernen einer Sprache dem Erlernen einer Sportart — auch sie muss ständig betrieben werden, um Ergebnisse zu erzielen. Wenn Sie kompletter Anfänger sind und viel lesen, können Sie damit rechnen, innerhalb von drei bis vier Monaten eine neue Sprache flüssig lesen zu können. Wenn Sie im Gegensatz dazu nur ab und zu pauken, quälen Sie sich damit nur selbst und treten am Fleck. Sprache in diesem Sinne ist wie ein Eisberg — Sie müssen ihn schnell erklimmen! Solange Sie es nicht bis zur Spitze schaffen, werden Sie immer wieder hinunterrollen. Wenn Sie einmal so weit sind, dass Sie frei lesen können, werden Sie diese Fähigkeit nie wieder verlieren, auch wenn Sie erst Jahre später wieder in dieser Sprache lesen. Aber Sie sollten gleich von Beginn an aktiv lesen, um dieses Können zu erwerben — ansonsten besteht das Risiko, dass alles Gelernte wieder verschwindet.

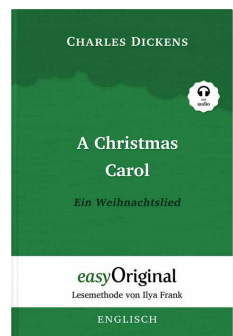
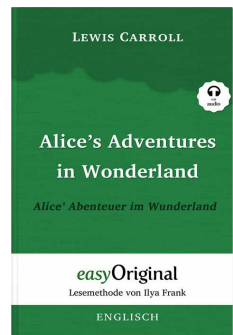
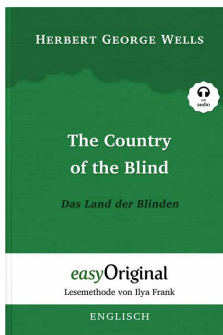
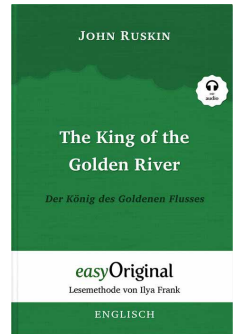
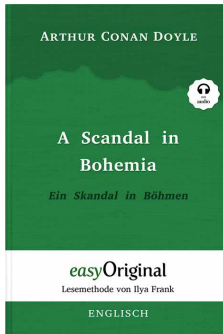
Und was mit der Grammatik? Um einen derart kommentierten Text zu verstehen, sind keine ausführlichen Grammatikkenntnisse erforderlich — es wird alles von selbst klar. Bestimmte Formen tauchen immer wieder auf und die Grammatik wird auch intuitiv verstanden. Schließlich lernen Menschen, die in eine neue Sprachumgebung gezogen sind, die Sprache auch oft einfach durch das Umfeld und ohne sich jemals mit Grammatik befasst zu haben. Dies soll Sie nicht von der Grammatik abhalten (Grammatik ist sehr interessant, befassen Sie sich ruhig damit). Aber Sie sollen nicht glauben, dass Sie mit dem Lesen dieses Buches nur anfangen können, wenn Sie alle Regeln und grammatischen Grundlagen kennen.

Diese Bücher helfen Ihnen, eine wichtige Barriere zu überwinden: Sie gewinnen an Wortschatz, gewöhnen sich an die Logik der Sprache und sparen viel Zeit und Mühe.

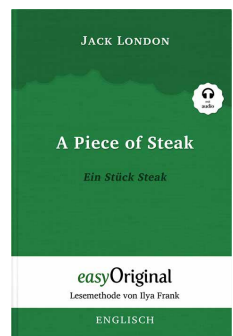
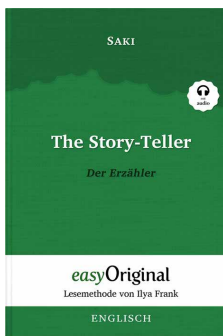
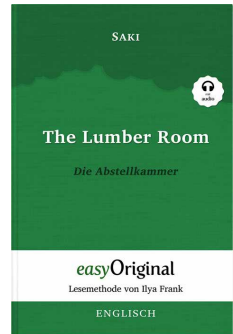
Englisch



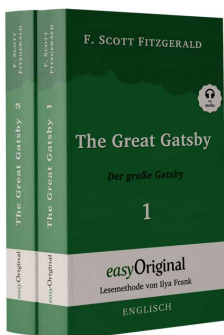
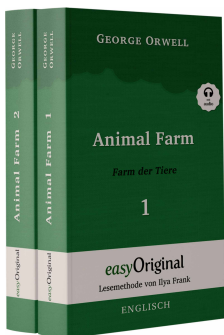
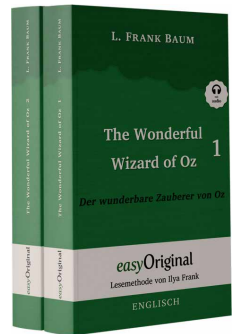
Englisch



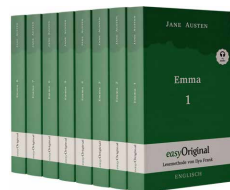
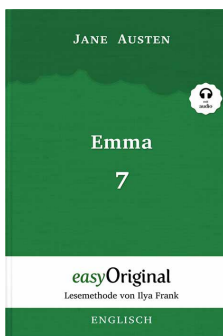
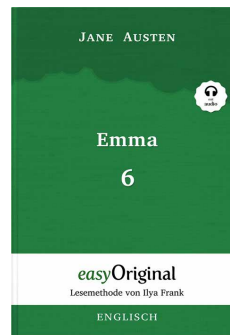
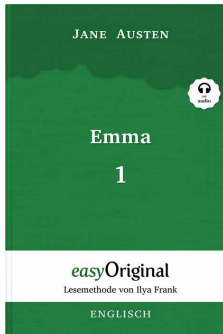
Englisch



Englisch



Englisch



Englisch



*easy*Original

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

[Englisch](#)

[Französisch](#)

[Italienisch](#)

[Spanisch](#)

[Russisch](#)

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

www.easyoriginal.com